

民数记第二十五章译文对照

和合本民 25:1 以色列人住在什亭，百姓与摩押女子行起淫乱。

拼音版民 25:1 Yìsèliè rén zhù zài shén tíng, bǎixìng yǔ Móyē nǚzi xíng qǐ yínluàn.

吕振中民 25:1 以色列人住在什亭；他们的人民和摩押的女子行起淫乱来。

新译本民 25:1 以色列人住在什亭，人民与摩押的女子行起淫乱来。

现代译民 25:1 以色列人在什亭谷扎营的时候，有人跟那里的摩押女人行淫。

当代译民 25:1 以色列人停留在什亭的时候，民众就跟摩押的女子干起淫乱的事情来。

思高本民 25:1 当以色列人住在史廷的时候，民众开始与摩阿布女子行淫。

文理本民 25:1 以色列族居什亭、淫于摩押女、

修订本民 25:1 以色列人住在什亭，百姓开始与摩押女子行淫。

KJV 英民 25:1 And Israel abode in Shittim, and the people began to commit whoredom with the daughters of Moab.

NIV 英民 25:1 While Israel was staying in Shittim, the men began to indulge in sexual immorality with Moabite women,

和合本民 25:2 因为这女子叫百姓来，一同给她们的 神献祭，百姓就吃她们的祭物，跪拜她们的 神。

拼音版民 25:2 Yīnwei zhè nǚzi jiào bǎixìng lái, yītóng gei tāmen de shén xiànjì, bǎixìng jiù chī tāmen de jìwù, guìbài tāmen de shén.

吕振中民 25:2 那些女子请以色列人民去赴献与她们的神的祭筵，以色列人民竟吃她们的祭筵，跪拜她们的神。

新译本民 25:2 那些女子叫以色列人来，一同给她们的神献祭，以色列人也吃了她们的祭物，跪拜她们的神。

现代译民 25:2 那些女人请他们参加摩押人所拜神明的祭筵。

当代译民 25:2 这些妇女叫他们一同拜假神，向假神献祭。民众吃她们拜神的祭物，又跪拜她们的神。

思高本民 25:2 这些女子请民众参与她们神祇的祭祀；民众吃了供物，且朝拜了她们的神祇。

文理本民 25:2 盖其女请民至、同祭其神、民遂食其祭品、共拜其神、

修订本民 25:2 这些女子请百姓一同为她们的神明献祭，百姓吃了祭物，跪拜她们的神明。

KJV 英民 25:2 And they called the people unto the sacrifices of their gods: and the people did

eat, and bowed down to their gods.

NIV 英民 25:2 who invited them to the sacrifices to their gods. The people ate and bowed down before these gods.

和合本民 25:3 以色列人与巴力毗珥连合，耶和华的怒气就向以色列人发作。

拼音版民 25:3 Yìsèliè rén yǔ bā lì pí Er lián hé, Yēhéhuá de nùqì jiù xiàng Yìsèliè rén fā zuò.
吕振中民 25:3 这样、以色列人委身于毗珥的巴力（即：主；乃外国人的神），永恒主就向以色列人发怒。

新译本民 25:3 以色列人与巴力·毗珥连合，耶和华就向以色列人发怒。

现代译民 25:3 以色列人吃了祭物，并且拜了毗珥地方的神明巴力。因此，上主向他们发怒，

当代译民 25:3 以色列人勾结巴力毗珥，因此主就向以色列人大发雷霆。

思高本民 25:3 这样以色列人就归依了巴耳培敖尔，上主因此对以色列大发忿怒。

文理本民 25:3 以色列族附于巴力毗珥、耶和华怒之、

修订本民 25:3 以色列与巴力·毗珥联合，耶和华的怒气就向以色列发作。

KJV 英民 25:3 And Israel joined himself unto Baalpeor: and the anger of the LORD was kindled against Israel.

NIV 英民 25:3 So Israel joined in worshiping the Baal of Peor. And the LORD'S anger burned against them.

和合本民 25:4 耶和华吩咐摩西说：“将百姓中所有的族长在我面前对着日头悬挂，使我向以色列人所发的怒气可以消了。”

拼音版民 25:4 Yēhéhuá fēnfu Móxī shuō, jiāng bǎixìng zhōng suǒyǒude zúzhǎng zài wǒ miàn qián duì zhe rìtōu xuán guà, shǐ wǒ xiàng Yìsèliè rén suǒ fā de nùqì keyǐ xiāo le.

吕振中民 25:4 对摩西说：「你把人民所有的首领拘拿、当着永恒主面前、就在日光之下正法示众，让永恒主的烈怒得以转消、不向以色列人发作。」

新译本民 25:4 耶和华对摩西说：“把人民的首领都捉来，在我耶和华面前对着太阳把他们悬挂起来，好使耶和华的烈怒可以转消，不向以色列人发作。”

现代译民 25:4 对摩西说：「你要按照我的话，在日光之处死以色列的首领们，我就不再向人民发怒。」

当代译民 25:4 他对摩西说：“捉拿所有民众的领袖，你要在光天化日之下在我面前把他们正法，这才可以消减我的怒气。”

思高本民 25:4 上主对梅瑟说：「你捉住民众中所有的罪魁，在光天化日之下，为上主将他们悬挂起来，好挽回上主对以色列的怒火。」

文理本民 25:4 谕摩西曰、取彼民长、向日悬于耶和華前、使耶和華释怒于以色列族、

修订本民 25:4 耶和華对摩西说：“拿下百姓中所有的领袖，对着太阳把他们悬挂在我面前，使我向以色列所发的怒气可以平息。”

KJV 英民 25:4And the LORD said unto Moses, Take all the heads of the people, and hang them up before the LORD against the sun, that the fierce anger of the LORD may be turned away from Israel.

NIV 英民 25:4The LORD said to Moses, "Take all the leaders of these people, kill them and expose them in broad daylight before the LORD, so that the LORD'S fierce anger may turn away from Israel."

和合本民 25:5 于是，摩西吩咐以色列的审判官说：“凡属你们的人，有与巴力毗珥连合的，你们各人要把他们杀了。”

拼音版民 25:5 Yúshì Móxī fēnfu Yǐsèliè de shēnpàn guān shuō, fán shǔ nǐmen de rén, yǒu yǔ bā lì pí Er lián hé de, nǐmen gèrén yào bǎ tāmen shā le.

吕振中民 25:5 于是摩西对以色列的官长们说：「你们各人要把自己的人、就是那些委身于毗珥的巴力（即：主；乃外国人的神）的杀掉。」

新译本民 25:5 于是摩西对以色列的审判官说：“你们各人要把与巴力·毗珥连合的人都杀了。”

现代译民 25:5 摩西对审判官说：「你们每一个人要把你们支族里拜了巴力的人杀了。」

当代译民 25:5 摩西命令以色列的审判官说：“你们去把自己当中勾结巴力毗珥的人处死吧。”

思高本民 25:5 梅瑟就吩咐以色列的各首长说：「你们每人应将自己家中归依巴耳培敖尔的人杀死。」

文理本民 25:5 摩西告以色列士师曰、凡附于巴力毗珥者、尔曹各诛其人、

修订本民 25:5 于是摩西对以色列的审判官说：“你们的人若有与巴力·毗珥联合的，你们各人就要把他们杀了。”

KJV 英民 25:5And Moses said unto the judges of Israel, Slay ye every one his men that were joined unto Baalpeor.

NIV 英民 25:5So Moses said to Israel's judges, "Each of you must put to death those of your men who have joined in worshiping the Baal of Peor."

和合本民 25:6 摩西和以色列全会众正在会幕门前哭泣的时候，谁知，有以色列中的一个人，当他们眼前，带着一个米甸女人到他弟兄那里去。

拼音版民 25:6 Móxī hé Yǐsèliè quánhuì zhòng zhèngzài huì mù mén qián kūqì de shíhou, shuí zhī, yǒu Yǐsèliè zhōng de yī gèrén, dài zhe yī gè Mǐdiàn nǚrén dào tā dìxiōng nàlì qù.

吕振中民 25:6 摩西和以色列人全会众正在会棚出入处哭的时候，以色列人中忽然来了一个人，就在他们眼前、带着一个米甸女人、来到他的族弟兄那里。

新译本民 25:6 摩西和以色列全体会众在会幕门口哭泣的时候，以色列人中有一个人来，当着他们的面带了一个米甸女子到自己的兄弟那里去。

现代译民 25:6 有一个以色列人当着摩西和全体会众，把一个米甸女人带进他的帐棚；那时，他们正在上主的圣幕门口哀哭。

当代译民 25:6 摩西和以色列民众正在会幕前痛哭的时候，有一个以色列人当着摩西和众人的面前带了一个米甸女子走进他弟兄的帐棚。

思高本民 25:6 看，当梅瑟和以色列子民全会众都在会幕门口流泪痛哭时，以色列子民中正有一人，当他们的面，带了一个米德扬女人到他兄弟那里去。

文理本民 25:6 摩西与以色列会众、号哭于会幕门、时、有以色列人携米甸女、适其同侪、为众目击、

修订本民 25:6 摩西和以色列全会众在会幕门口哭泣的时候，看哪，有一个以色列人，在他们眼前带着一个米甸女子，到他弟兄那里。

KJV 英民 25:6 And, behold, one of the children of Israel came and brought unto his brethren a Midianitish woman in the sight of Moses, and in the sight of all the congregation of the children of Israel, who were weeping before the door of the tabernacle of the congregation.

NIV 英民 25:6 Then an Israelite man brought to his family a Midianite woman right before the eyes of Moses and the whole assembly of Israel while they were weeping at the entrance to the Tent of Meeting.

和合本民 25:7 祭司亚伦的孙子、以利亚撒的儿子非尼哈看见了，就从会中起来，手里拿着枪，

拼音版民 25:7 Jìsī Yàlún de sūnzi, Yǐlì Yāsā de érzi Fēiníhā kànjian le, jiù cóng huì zhōng qǐ lai, shǒu lǐ ná zhe qiāng,

吕振中民 25:7 祭司亚伦的孙子以利亚撒的儿子非尼哈看见了，就从会众中起来，手里拿着枪，

新译本民 25:7 亚伦祭司的孙子、以利亚撒的儿子非尼哈看见了，就从会众中起来，手里拿着枪，

现代译民 25:7 祭司亚伦的孙子，以利亚撒的儿子非尼哈看见了，就站起来，离开会众。他拿一枝矛，

当代译民 25:7 亚伦的孙儿、以利亚撒的儿子非尼哈看见了，就一跃起来，拿着矛枪，

思高本民 25:7 大司祭亚郎的儿子厄肋阿匝尔的儿子丕乃哈斯一见，就由会众中起来，顺手拿了一把长枪，

文理本民 25:7 祭司亚伦孙、以利亚撒子非尼哈见之、遂离会众、取戟于手、

修订本民 25:7 亚伦祭司的孙子，以利亚撒的儿子非尼哈看见了，就从会众中起来，手里拿着枪，

KJV 英民 25:7 And when Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he

rose up from among the congregation, and took a javelin in his hand;

NIV 英民 25:7When Phinehas son of Eleazar, the son of Aaron, the priest, saw this, he left the assembly, took a spear in his hand

和合本民 25:8 跟随那以色列人进亭子里去，便将以色列人和那女人由腹中刺透。这样，在以色列人中瘟疫就止息了。

拼音版民 25:8Gēnsuí nà Yìsèliè rén jìn tíngzi lǐ qù, biàn jiāng Yìsèliè rén hé nà nǚrén yóu fù zhōng cǐ tòu. zhèyàng, zài Yìsèliè rén zhōng wēnyì jiù zhǐxī le.

吕振中民 25:8 跟着那以色列人进圆拱帐幕，把他们两个人刺死，就是刺死那以色列人和那女人，枪由肚子里透过去。这样、疫症就从以色列人中制止了。

新译本民 25:8 跟着那以色列人，进入卧室，把他们两人刺透，就是刺透那以色列人和那女子。枪刺进了那女子的肚腹。这样，在以色列人中的瘟疫才止住。

现代译民 25:8 跟着那人和那女人进了帐棚，用矛把他们两人刺穿。这样，那祸害以色列人的瘟疫就停止了；

当代译民 25:8 追进那人的帐棚去里，一枪刺透那对男女的腹部，杀死了他们。这事以后，在以色列人中蔓延的瘟疫就止住了。

思高本民 25:8 跟那以色列人进入卧室内，刺穿了他们两人，即那以色列人和那女人的肚腹；以色列子民间的灾祸遂止息了。

文理本民 25:8 袭彼以色列人之后、入其穹庐、以戟刺其人、及女之腹、疫疠遂止于以色列族中、

修订本民 25:8 跟这以色列人进入帐棚，刺穿了二人，就是以色列人和那女子的肚腹。这样，以色列人遭受的瘟疫就停止了。

KJV 英民 25:8And he went after the man of Israel into the tent, and thrust both of them through, the man of Israel, and the woman through her belly. So the plague was stayed from the children of Israel.

NIV 英民 25:8and followed the Israelite into the tent. He drove the spear through both of them--through the Israelite and into the woman's body. Then the plague against the Israelites was stopped;

和合本民 25:9 那时遭瘟疫死的，有二万四千人。

拼音版民 25:9Nàshí zāo wēnyì sǐ de, yǒu èr wàn sì qiā rén.

吕振中民 25:9 那时因疫症而死的、有二万四千人。

新译本民 25:9 那时因瘟疫而死的，共有二万四千人。

现代译民 25:9 但是因瘟疫而死的已经有两万四千人。

当代译民 25:9 但那一次瘟疫已经杀死了二万四千人。

思高本民 25:9 在这次灾祸内，死去了二万四千人。

文理本民 25:9 遭疫而死者、计二万四千人、○

修订本民 25:9 遭瘟疫死的，有二万四千人。

KJV 英民 25:9And those that died in the plague were twenty and four thousand.

NIV 英民 25:9but those who died in the plague numbered 24,000.

和合本民 25:10 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 25:10 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 25:10 永恒主告诉摩西说：

新译本民 25:10 耶和華对摩西说：

现代译民 25:10 上主对摩西说：

当代译民 25:10 主告诉摩西说：

思高本民 25:10 上主於是训示梅瑟说：

文理本民 25:10 耶和華諭摩西曰、

修订本民 25:10 耶和華吩咐摩西说：

KJV 英民 25:10And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 25:10The LORD said to Moses,

和合本民 25:11 “祭司亚伦的孙子，以利亚撒的儿子非尼哈，使我向以色列人所发的怒消了，因他们在他们中间，以我的忌邪为心，使我不在忌邪中把他们除灭。”

拼音版民 25:11 Jìsī Yǎlún de sūnzi, YìlìYàsā de érzi Fēiníhā, shǐ wǒ xiàng Yǐsèliè rén suǒ fā de nù xiāo le. yīn tā zài tāmen zhōngjiān, yǐ wǒde jì xié wéi xīn, shǐ wǒ bú zài jì xié zhōng bǎ tāmen chúmie.

吕振中民 25:11 「祭司亚伦的孙子以利亚撒的儿子非尼哈使我向以色列人所发的烈怒转消，因他们在他们中间以忌爱热情爱我，使我因妒爱热情不把以色列人灭尽。」

新译本民 25:11 “亚伦祭司的孙子、以利亚撒的儿子非尼哈，使我的烈怒稍消，不向以色列人发作，因为他在他们中间以我忌邪的心为心，使我不因我忌邪的心把他们消灭。”

现代译民 25:11 「由於非尼哈所做的，我不再向以色列人发怒。他只准人拜我，不准拜别的神明，所以我没有在忿怒下毁灭他们。」

当代译民 25:11 “亚伦祭司的孙儿、以利亚撒的儿子非尼哈止住了我对以色列人的怒气。他怀着与我同样忌邪的心肠，所以这一次我没有消灭以色列人。”

思高本民 25:11 「大司祭亚郎的孙子，厄肋阿匝尔的儿子丕乃哈斯，由以色列子民身上挽回了我的忿怒。」

怒，因为他在他们中，怀着与我同样的嫉邪的心，因此我没有因我嫉邪之心消灭了以色列子民。

文理本**民 25:11** 祭司亚伦孙、以利亚撒子非尼哈、以我嫉邪为心、致我释怒于以色列人、当嫉邪时、不行歼灭、

修订本**民 25:11** "亚伦祭司的孙子，以利亚撒的儿子非尼哈，使我的愤怒转离以色列人，因为在他们中间，他以我的妒忌为他的妒忌，使我不在妒忌中毁灭以色列人。

KJV 英民 25:11 Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, hath turned my wrath away from the children of Israel, while he was zealous for my sake among them, that I consumed not the children of Israel in my jealousy.

NIV 英民 25:11 "Phinehas son of Eleazar, the son of Aaron, the priest, has turned my anger away from the Israelites; for he was as zealous as I am for my honor among them, so that in my zeal I did not put an end to them.

和合本民 25:12 因此，你要说：‘我将我平安的约赐给他。

拼音版**民 25:12** Yīncǐ, nǐ yào shuō, wǒ jiāng wǒ píngān de yuē cì gei tā.

吕振中**民 25:12** 故此你要说：『看哪，我将我和平之约给他，

新译本**民 25:12** 因此你要说：‘现在我把平安之约赐给他，

现代译**民 25:12** 你告诉他，我要跟他立永远的约。

当代译**民 25:12** 你要告诉他，我要赐给他平安的约。

思高本**民 25:12** 为此你应声明：看，我与他结平安的盟约。

文理本**民 25:12** 尔其告之、我将赐以平康之约、

修订本**民 25:12** 因此，你要说：‘看哪，我将我平安的约赐给他。

KJV 英民 25:12 Wherefore say, Behold, I give unto him my covenant of peace:

NIV 英民 25:12 Therefore tell him I am making my covenant of peace with him.

和合本民 25:13 这约要给他和他的后裔，作为永远当祭司职任的约，因为他为 神有忌邪的心，为以色列人赎罪。’ ”

拼音版**民 25:13** Zhè yuē yào gei tā hé tāde hòuyì, zuòwéi yǒngyuǎn dāng jìsī zhírèn de yuē. yīn tā wéi shén, yǒu jì xié de xīn, wéi Yisèliè rén shú zuì.

吕振中**民 25:13** 要做他和他以后的苗裔永远担当祭司职任的约，因为他对他的神有妒爱热情，并且为以色列人除罪。』』

新译本**民 25:13** 要给他和他的后裔作为永远担当祭司职分的约，因为他为他的 神有忌邪的心，为以色列人赎罪。’ ”

现代译**民 25:13** 他和他的后代要永远作祭司；因为他不容许任何跟我对立的神明，并使人民的罪得到

赦免。」

当代译民 25:13 他和他的后代都可以永远担当祭司的职务，因为他绝不容忍与主为敌的人，他为以色列人赎了罪。”

思高本民 25:13 这为他和他的後裔，是永享司祭品位的盟约，因为他为了自己天主的缘故，嫉恶如仇，赔补了以色列子民的罪。」

文理本民 25:13 使彼及裔恒为祭司、盖为其神嫉邪、为以色列民赎罪、

修订本民 25:13 这是他和他的后裔永远当祭司职任的约，因他为了神而妒忌，他为以色列人赎罪。”

KJV 英民 25:13 And he shall have it, and his seed after him, even the covenant of an everlasting priesthood; because he was zealous for his God, and made an atonement for the children of Israel.

NIV 英民 25:13 He and his descendants will have a covenant of a lasting priesthood, because he was zealous for the honor of his God and made atonement for the Israelites."

和合本民 25:14 那与米甸女人一同被杀的以色列人，名叫心利，是撒路的儿子，是西缅一个宗族的首领。

拼音版民 25:14 Nà yǔ Mǐdiàn nǚrén yītóng bèi shā de Yǐsèliè rén, míng jiào xīn lì, Shìsǎ lù de érzi, shì Xīmǐǎn yī gè zōngzú de shǒulǐng.

吕振中民 25:14 那被击杀的以色列人、就是那和米甸女人一同被击杀的、名叫心利，是撒路的儿子，是西缅人之中一个父系家属的首领。

新译本民 25:14 那被杀的以色列人，就是与那米甸女子一同被杀的人，名叫心利，是撒路的儿子，是西缅支派中一个家族的领袖。

现代译民 25:14 跟米甸女人一起被杀的那以色列人叫心利，是撒路的儿子，西缅支族里一个家族的族长。

当代译民 25:14 至於跟那米甸女人一同被杀的以色列人，名叫心利，他是撒路的儿子，是西缅族中一个家族的领袖。

思高本民 25:14 那与米德扬女人一同被杀的以色列人，名叫齐默黎，是撒路的儿子，西默盎家族的族长。

文理本民 25:14 与米甸女同戮之以色列人、乃西缅族长、撒路子心利、

修订本民 25:14 那与米甸女子一起被杀的以色列人，名叫心利，是撒路的儿子，是西缅一个父家的领袖。

KJV 英民 25:14 Now the name of the Israelite that was slain, even that was slain with the Midianitish woman, was Zimri, the son of Salu, a prince of a chief house among the Simeonites.

NIV 英民 25:14The name of the Israelite who was killed with the Midianite woman was Zimri son of Salu, the leader of a Simeonite family.

和合本民 25:15 那被杀的米甸女人，名叫哥斯比，是苏珥的女儿，这苏珥是米甸一个宗族的首领。

拼音版民 25:15 Nà bèi shā de Mǐdiàn nǚrén, míng jiào gē sī bǐ, shì Sūer de nǚér. zhè Sūer shì Mǐdiàn yī gè zōngzú de shǒulǐng.

吕振中民 25:15 那个被击杀的米甸女人名叫哥斯比，是苏珥的女儿；这苏珥是米甸那里一个父系家属的族长。

新译本民 25:15 那被杀的米甸女子，名叫哥斯比，是苏珥的女儿；这苏珥是米甸一个家族的族长。

现代译民 25:15 那米甸女人叫歌斯比；她的父亲苏珥是米甸一个部族的首领。

当代译民 25:15 那米甸女人名叫哥斯比，她是苏珥的女儿；这苏珥是米甸一个家族的领袖。

思高本民 25:15 那被杀的米德扬女人，名叫苛次彼，是族尔的女儿；族尔是米德扬一部落的酋长。

文理本民 25:15 被诛之女、乃米甸族长苏珥之女哥斯比、○

修订本民 25:15 那被杀的米甸女子，名叫哥斯比，是苏珥的女儿；苏珥是米甸一个父家的领袖。

KJV 英民 25:15And the name of the Midianitish woman that was slain was Cozbi, the daughter of Zur; he was head over a people, and of a chief house in Midian.

NIV 英民 25:15And the name of the Midianite woman who was put to death was Cozbi daughter of Zur, a tribal chief of a Midianite family.

和合本民 25:16 耶和华晓谕摩西说：

拼音版民 25:16 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 25:16 永恒主告诉摩西说：

新译本民 25:16 耶和华对摩西说：

现代译民 25:16 上主命令摩西：

当代译民 25:16 主吩咐摩西说：“你要去消灭米甸人，狠狠地惩戒他们。

思高本民 25:16 事後，上主训示梅瑟说：

文理本民 25:16 耶和华谕摩西曰、

修订本民 25:16 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英民 25:16And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 25:16The LORD said to Moses,

和合本民 25:17 “你要扰害米甸人，击杀他们，

拼音版民 25:17 Nǐ yào rǎo hài Mǐdiàn rén, jī shā tāmen.

吕振中民 25:17 「你要扰害米甸人，击杀他们；

新译本民 25:17 “你要扰害米甸人，打击他们；

现代译民 25:17 「你要攻打米甸人，把他们消灭；

当代译民 25:17 主吩咐摩西说：“你要去消灭米甸人，狠狠地惩戒他们。

思高本民 25:17 「你应围攻米德扬人，打击他们，因为他们用诡计打击了你们，就是在培敖尔的事上，并在他们的姊妹。米德扬酋长的女儿苛次彼的事上，欺骗了你们。——这女子已在培敖尔的事上，在灾祸之日被杀。」

文理本民 25:17 尔必扰害米甸人而击之、

修订本民 25:17 "你要苦害米甸人，击杀他们；

KJV 英民 25:17 Vex the Midianites, and smite them:

NIV 英民 25:17 "Treat the Midianites as enemies and kill them,

和合本民 25:18 因为他们用诡计扰害你们，在毗珥的事上，和他们的姊妹米甸首领的女儿哥斯比的事上，用这诡计诱惑了你们。这哥斯比当瘟疫流行的日子，因毗珥的事被杀了。”

拼音版民 25:18 Yīnwēi tāmen yòng guǐjì rǎo hài nǐmen, zài pí Er de shì shàng hé tā mende zǐ meì, Mǐdiàn shǒulǐng de nǚér gē sī bǐ de shì shàng, yòng zhè guǐjì yòuhuò le nǐmen. zhè gē sī bǐ, dāng wēnyì liú xíng de rìzi, yīn pí Er de shì bèi shā le.

吕振中民 25:18 因为他们用诡计扰害你们，在毗珥的事情上、和他们的姊妹、米甸首领的女儿哥斯比的事情上、用诡计骗了你们：这哥斯比是当疫症流行的日子、因毗珥的事而被击杀的。」

新译本民 25:18 因为他们用诡计扰害你们；在毗珥的事上，和他们的姊妹，米甸领袖的女儿哥斯比的事上，用诡计欺骗了你们。” 这哥斯比在瘟疫的日子，因毗珥的事被杀了。

现代译民 25:18 因为他们在毗珥用诡计陷害了你们，又因为那歌斯比——就是在毗珥瘟疫猖獗时被刺死了的女人。」

当代译民 25:18 因为他们心存敌意，用诡计陷害你们，用毗珥假神和那在瘟疫流行时被杀於毗珥的米甸女子哥斯比来诱惑你们。”

思高本民 25:18 因为他们用诡计打击了你们，就是在培敖尔的事上，并在他们的姊妹。米德扬酋长的女儿苛次彼的事上，欺骗了你们。——这女子已在培敖尔的事上，在灾祸之日被杀。」

文理本民 25:18 盖米甸人扰害尔曹、于奉毗珥、及其姊妹、米甸牧伯女哥斯比之事、诡计诱尔、是女于遭疫时、因奉毗珥之事、亦见杀焉、

修订本民 25:18 因为他们用诡计苦害你们，在毗珥的事上和他们的姊妹，米甸领袖的女儿哥斯比的事上，欺骗了你们；在瘟疫的日子，这女子因毗珥的事件被杀了。”

KJV 英民 25:18 For they vex you with their wives, wherewith they have beguiled you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of a prince of Midian, their sister, which was slain in the day of the plague for Peor's sake.

NIV 英民 25:18 because they treated you as enemies when they deceived you in the affair of Peor and their sister Cozbi, the daughter of a Midianite leader, the woman who was killed when the plague came as a result of Peor."